

DOI 10.54596/2309-6977-2021-4-62-70

УДК 374(091)

МРНТИ 14.09.27

РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ В УСЛОВИЯХ НЕФОРМАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Чемоданова Г.И.^{1*}, Павловская Н.Г.², Бекмаганбетова Т.К.³

**НАО «Северо-Казахстанский университет имени М. Козыбаева», Петропавловск,
Республика Казахстан*

**E-mail: galina_chem@mail.ru*

Аннотация

В связи с переходом Республики Казахстан к рыночной экономике, нарастанием процессов глобализации и увеличением потребности в высококвалифицированных специалистах все более явным становится несоответствие подготовки бакалавров с современными требованиями работодателей. Это ведет к тому, что появляются новые компоненты профессиональной компетенции, которые более полно и гарантировано позволяют осуществлять будущему специалисту профессиональную деятельность. Следовательно, помимо основной ОП по соответствующему направлению подготовки в вузе, необходимо введение дополнительных программ, которые будут являться актуальными в реальном времени, и осуществление их будет выходить за рамки формального обучения. В этой связи целью нашего исследования является обоснование роли неформального образования в развитии профессиональных компетенций студентов направления «Педагогические науки».

Актуальность нашего исследования заключается в том, что в современных условиях для эффективного и своевременного развития профессиональных компетенций студентов необходимо наряду с формальным обучением использовать другие формы – неформальное и смешанное обучение. Через данные формы возможен своевременный «отклик» на запросы работодателей по развитию нужных профессиональных компетенций.

Научную новизну исследования составила разработка программы, направленная на развитие профессиональных компетенций студентов вуза в рамках неформального образования.

Ключевые слова: неформальное образование, профессиональные компетенции, профессиональная деятельность, организаторские компетенции, коммуникативные компетенции, информационная компетенция.

БЕЛГІЛІ ЕМЕС БІЛІМ АЛУ ЖАҒДАЙЫНДА КӘСІБИ ҚҰЗЫРЕТТІЛЕРДІ ДАМУ

Чемоданова Г.И.^{1*}, Павловская Н.Г.², Бекмағанбетова Т.К.³

**КЕАҚ «М. Қозыбаев атындағы Солтүстік Қазақстан университеті», Петропавл,
Қазақстан Республикасы*

**E-mail: galina_chem@mail.ru*

Аңдатпа

Қазақстан Республикасының нарықтық экономикаға көшуіне, жаһандану үдерістерінің өсуіне және жоғары білікті мамандарға деген қажеттіліктің артуына байланысты бакалаврларды даярлау мен жұмыс берушілердің заманауи талаптары арасындағы сәйкессіздік барған сайын айқын болуда. . Бұл болашақ маманға кәсіби іс-әрекетті неғұрлым толық және сенімді түрде жүзеге асыруға мүмкіндік беретін кәсіби құзіреттіліктің жаңа компоненттерінің пайда болуына әкеледі. Сондықтан университетте тиісті оқу саласындағы негізгі БББ басқа, нақты уақыт режимінде өзекті болатын қосымша бағдарламаларды енгізу қажет және оларды іске асыру формальды білім беру шеңберінен шығады. Осыған орай, біздің зерттеу жұмысымыздың мақсаты «Педагогика ғылымдары» бағыты бойынша студенттердің кәсіби құзіреттілігін дамытуда бейресми білім берудің ролін негіздеу болып табылады.

Біздің зерттеуіміздің өзектілігі қазіргі жағдайда студенттердің кәсіби құзыреттілігін тиімді және уақтылы дамыту үшін формальды білім берумен қатар басқа да нысандарды – бейресми және аралас оқытуды пайдалану қажеттігінде. Бұл формалар арқылы жұмыс берушілердің қажетті кәсіби құзыреттіліктерді дамыту туралы өтініштеріне уақтылы «жауап» алуға болады.

Зерттеудің ғылыми жаңалығы бейресми білім беру аясында жоо студенттерінің кәсіби құзыреттілігін дамытуға бағытталған бағдарламаны жасау болды.

Түйінді сөздер: бейресми білім, кәсіби құзыреттілік, кәсіби қызмет, ұйымдастырушылық құзыреттілік, коммуникативті құзыреттілік, ақпараттық құзыреттілік.

**DEVELOPMENT OF PROFESSIONAL COMPETENCES
IN THE CONDITIONS OF NON-FORMAL EDUCATION**
Chemodanova G.I.^{1*}, Pavlovskaya N.G.², Bekmaganbetova T.K.³

**Non-profit limited company "M. Kozybayev North Kazakhstan University", Petropavlovsk,
Republic of Kazakhstan*

**E-mail: galina_chem@mail.ru*

Abstract

In connection with the transition of the Republic of Kazakhstan to a market economy, the growth of globalization processes and the increase in the need for highly qualified specialists, the discrepancy between the training of bachelors and the modern requirements of employers is becoming more and more obvious. This leads to the emergence of new components of professional competence, which more fully and reliably allow the future specialist to carry out professional activities. Therefore, in addition to the main EP in the relevant area of study at the university, it is necessary to introduce additional programs that will be relevant in real time, and their implementation will go beyond formal education. In this regard, the purpose of our study is to substantiate the role of non-formal education in the development of professional competencies of students in the direction of "Pedagogical Sciences".

The relevance of our study lies in the fact that in modern conditions for the effective and timely development of students' professional competencies, it is necessary to use other forms along with formal education - non-formal and blended learning. Through these forms, a timely "response" to employers' requests for the development of the necessary professional competencies is possible.

The scientific novelty of the study was the development of a program aimed at developing the professional competencies of university students in the framework of non-formal education.

Key words: non-formal education, professional competencies, professional activity, organizational competencies, communicative competencies, informational competency.

Введение

Одной из ведущих тенденций модернизации казахстанского образования, проходящей на фоне активной интеграции Казахстана в мировое образовательное пространство (присоединение к Болонскому процессу), является проблема подготовки специалистов нового поколения. Осуществляется пересмотр ОП и классификатора специальностей, которые бы соответствовали ожиданиям будущих выпускников и востребованности со стороны работодателей. В настоящее время вектор востребованности смещается от «теоретика» к профессионалу-практику, готовому к самостоятельному решению поставленных перед ним профессиональных задач, у которого сформирован достаточный уровень профессиональной компетенции, проявляющий инициативность к творческому преобразованию действительности, профессиональному саморазвитию и самосовершенствованию.

Высшее профессиональное образование в Республике Казахстан ориентировано на социальный заказ, поэтому потребители результатов образовательных процессов, которыми являются работодатели, оценивают качество образования и подготовленность

специалистов по уровню их компетентности. Кроме того, в Республике Казахстан выпускник по направлению «Педагогические науки» должен пройти национальное квалификационное тестирование при поступлении на работу впервые. Введение НКТ показывает насколько важно качество подготовки педагогических кадров, на педагога возложена миссия воспитания, обучения и развития будущих поколений, а, чтобы выполнить данную миссию будущий педагог должен владеть профессиональной компетенцией.

Социальный заказ общества в рамках обновленного образования, обращен к высшему педагогическому образованию и выражен в виде требований к подготовке будущих бакалавров образования. Данные требования включают наличие выработки профессиональных компетенций и навыков. Содержание дисциплин, предусмотренных образовательными программами, по мнению студентов, не соответствует их ожиданиям в аспекте развития профессиональных компетенций. Для развития профессиональных компетенций студенты чаще прибегают к неформальному образованию.

Неформальное образование носит институционализированный, целенаправленный и спланированный характер, оно является дополнением и/или альтернативой формальному образованию. Оно может протекать в виде интенсивных программ обучения, тренингов, занятий массовых открытых онлайн-курсах, предоставляться специализированным учреждением или организацией, не являющейся образовательной, в нем отсутствует система образовательных кредитов.

Неформальному формату образования уделено внимание Касым-Жомартом Токаевым в послании народу Казахстана «Единство народа и системные реформы – прочная основа процветания страны». Глава государства отметил развитие телекоммуникационных сетей для обеспечения доступного образования, в частности удаленный формат обучения, что подчеркивает важность и значимость данной формы получения образования и повышения профессионального уровня.

Актуальность неформального образования проявилась в сфере образования взрослых на этапе перехода от индустриального общества к постиндустриальному и стремится занять главенствующее место в существующих видах образования. Именно в этот период изменился характер продуктов производства - от материального к интеллектуальному, что повысило требования к работающему человеку, к его компетенциям, приобретаемым как путем их развития, так и изменения. Все это привело к необходимости выделения понятия «принцип непрерывного образования» как самостоятельной категории. Наряду с этим, все большее значение стали приобретать неформальный формат обучения, который максимально отвечает удовлетворению образовательных потребностей. Появилось и стало развиваться корпоративное обучение и образование, потому что в связи с быстрыми изменениями в информационной, технологической, экономической, социокультурной сферах выпускников образовательных организаций стали рассматривать не как готовых специалистов, а как кадровый потенциал. Полноценный же специалист, по мнению работодателей, формируется в процессе реальной практической деятельности на предприятии.

При этом С. Сугру не исключает формальное образование, а включает его вместе с неформальным и информальным образованием педагога [2].

Формальное образование включает: курсы, преподавательский состав которых включает преподавателей университетов, экспертов и фасилитаторов, с последующим присуждением степени, диплома и ли выдачи сертификатов.

Неформальное образование: акцент на процессе обучения, поиск, фокус на образовательном учреждении. Партнерство школа/университет. Сети по общим интересам, дисциплинам, инновациям. Сообщество практиков.

По мнению Сары Итен неформальное образование осуществляет опытный преподаватель, при этом наличие и соответствие в деятельности формальному учебному плану не обязательно. Но при этом неформальное образование обогащает и развивает навыки и способности человека, даже в отсутствии получения формальной степени или диплома [3].

В исследованиях авторов Т.Л. Дубровиной [4], А.М. Цирульникова [5] неформальное образование рассматривается как дополнительное образование.

Так, Т.Л. Дубровина отмечает: «неформальное образование -дополнительное образование, представляющее собой открытую, мобильную, специально организованную, целенаправленную систему получения знаний, умений, опыта практической деятельности, в соответствии с индивидуальными профессиональными потребностями субъектов» [4, С. 115].

В Правилах признания результатов обучения, полученных взрослыми через неформальное образование, отмечено, что неформальное образование взрослых - вид образования, осуществляемый организациями, которые предоставляют образовательные услуги, оказываемые без учета места, сроков и формы обучения, и сопровождается выдачей документа, подтверждающего результаты обучения [6].

Реализация возможностей неформального образования требует новой стратегии образования, основанной на инновациях, методах, формах обучения, его организационной структуре.

В этой связи хочется отметить своевременное решение данной проблемы позитивным отношением руководства СКУ им. М. Козыбаева по организации курсов в формате неформального обучения, участниками которого явилась группа ППС-м-20.

С 01.02.2021 г. по 15.05.2021 г. на базе ИППК СКУ им. М. Козыбаева были организованы и проведены дополнительные курсы для магистрантов 1 курса ОП по направлению «Образование»:

- «Психология лидерских качеств личности»;
- «Эффективная коммуникация и управление конфликтами».

Данные курсы были разработаны с целью формирования системы знаний, навыков и компетенций о личностных качествах лидера и специфике феномена психологической уверенности, а также формирования у обучающихся этических основ, форм и сфер эффективной коммуникации, умений и навыков коммуникативного влияния, формирования конфликтологической компетентности, умений принимать обоснованные решения в условиях конфликтного противодействия. Разработчиком программы является Гумель Елена Борисовна магистр педагогики, старший преподаватель кафедры «Педагогика и психология».

Апробация пилотного проекта внедрения неформального обучения позволили нам определить направления дальнейшего исследования, что выразилось в цели исследования - обосновать роль неформального образования в формировании профессиональных компетенций студентов направления «Педагогические науки».

Методы исследования

В нашем исследовании мы опирались на определение «профессиональная компетенция», сформулированное Б.Т. Кенжебековым «профессиональная компетентность представляет собой совокупность интегрирующих фундаментальных знаний,

обобщенных умений и способностей человека, его профессионально-значимых и личностных качества, высокий уровень технологичности, культуры и мастерства, творческого подхода к организации деятельности, готовности к постоянному саморазвитию» [7, с.25]. Данное определение послужило отправной точкой в проведении педагогического эксперимента по развитию профессиональных компетенций.

Задачи исследования включали в себя систематизацию теоретико-методологических основ понятия «профессиональная компетентность», выявление ее структуры, критериев и индикаторов, а также экспериментальное изучение процесса развития исследуемой компетенции у обучающихся вуза в рамках разработанной программы.

Исследованием было охвачено 80 человек – студенты контрольной и экспериментальной групп специальностей направления подготовки «Педагогические науки» НАО «Северо-Казахстанский университет им. М. Козыбаева» г. Петропавловска.

КГ - студенты 3 курса обучения, специальности 6В01101 «Педагогика и психология»; студенты 3 курса обучения специальности 6В01201 «Дошкольное обучение и воспитание»; студенты 3 курса обучения, специальности 6В01301 «Педагогика и методика начального обучения» в количестве 40 человек.

ЭГ - студенты 3 курса обучения, специальности 6В01401 «Физическая культура и спорт»; студенты 3 курса обучения, специальности 6В01404 «Физическая культура и начальная военная подготовка» в количестве 40 человек.

Для диагностики критериев профессиональная компетенция у обучающихся нами применялся следующий психодиагностический инструментарий: методика Н.А. Прохоровой «Самооценка базовых информационных компетенций», опросник «Коммуникативные и организаторские склонности» В.В. Синявского и Б.А. Федоришина. Достоинством этих методик является выявление не только общего уровня изучаемых переменных, но также их составляющих. Данные психодиагностические методики применялись как на констатирующем, так и на контрольном этапах эксперимента.

Формирующий этап эксперимента заключался в разработке и апробировании программы по развитию профессиональных компетенций студентов направления «Педагогические науки» и апробацию данной программы в рамках дополнительного курса через дистанционное обучение. Для оценки динамики развития профессиональных компетенций нами использовался Т-критерий Вилкоксона.

Результаты исследования

Важным составляющим этапом организации экспериментальной работы было определение ведущих компетенций у студентов. Изучив и проанализировав научные источники, мы создали анкету целью, которой являлось выявление ведущих компетенций студентов. Также анкета была направлена на выявление тех компетенции, которые недостаточно формируются в рамках формального образования

Анкета была переведена в гугл-формат, так как встреча с испытуемыми проводилась на онлайн платформе ZOOM. Она состояла из 8 вопросов, 5 - закрытых и 3 - открытых. Проводилась анонимно, формально (ответы испытуемого не приводят к каким-либо последствиям).

На вопрос «Как Вы считает, хватает ли Вам полученных в вузе знаний для осуществления самостоятельной профессиональной деятельности?» 72,4% ответили - да, 13,8% - нет, 13,8% - затруднились ответить на данный вопрос.

Вопрос: «По Вашему мнению, какие компетенции у Вас лучше сформированы?» предполагал выбор нескольких вариантов ответов, из них 58,6% выбрали коммуникативные, 29,9% - регулятивные, 34,5% - информационные, 28,7% - учебно-познавательные, 14,9% выбрали категорию «других» компетенции и 3,4% ответили, что у них не сформированы никакие компетенции.

«Какие компетенции Вы бы хотели развить дополнительно?» на данный вопрос 41,4% выбрали вариант - информационные, 48,3% - коммуникативные, 23% - регулятивные, 34,5% - учебно-познавательные.

«Как Вы считаете, развивает ли формальное образование (обучение в вузе) в полной мере те компетенции, которые необходимы для профессиональной деятельности?» - только 54% согласны с, что формальное образование развивает в полной мере только те компетенции, которые необходимы в профессиональной деятельности.

На Ваш взгляд, какие дополнительные занятия помогли бы освоить Вашу будущую профессию? Напишите свой вариант ответа:

Курсы эффективной коммуникации - 15

Ораторское мастерство - 12

Курсы по английскому языку - 5

Курсы информационных технологий - 18

Курсы по повышению лидерских качеств - 7

Дополнительные практические занятия по каждой специальности - 12

Посещение различных конференций, лекций; повышение эмоционального интеллекта; курсы по развитию личности; развитие самостоятельности, творчества, инициативности и другое - 11.

По результатам анкеты были сделаны следующие выводы: большинство студентов удовлетворяет процесс получения знаний в вузе, также они отметили развитие своих коммуникативных, регулятивных, учебно-познавательных и информационных компетенций в стенах вуза. Однако данная анкета показала, что студенты стремятся развить вышеперечисленные компетенции еще лучше. Для того чтобы освоить будущую профессию, студенты выявили желание пройти дополнительные курсы по улучшению коммуникации, ораторского мастерства, повышению лидерских качеств и информационных технологий. Результаты анкеты показали, что в дополнении формального образования, студентам интересно и неформальное образование, благодаря которому они смогут обогатить свои знания и отточить навыки для дальнейшего трудоустройства.

Основываясь на результатах анкетирования, мы перешли к следующему шагу, а именно к подбору профессиональных компетенций. На основе анализа литературы и результатов анкетирования нами были выделены три наиболее значимые компетенции: коммуникативная, организационная и информационная, которые составляют профессиональную компетенцию. В соответствии с выявленными ключевыми компетенциями были определены методики, направленные на выявление их уровня.

Таблица 1. Методики определения сформированности ключевых компетенций

Компетенция	Диагностическая методика
Информационная	методика Н.А. Прохоровой «Самооценка базовых информационных компетенций»
Коммуникативная	опросник «Коммуникативные и организаторские склонности» В.В. Синявского и Б.А. Федоришина
Организационная	опросник «Коммуникативные и организаторские склонности» В.В. Синявского и Б.А. Федоришина

Для осуществления реализации формирующего этапа исследования, нами была разработана программа по развитию профессиональных компетенций студентов. Данная программа предназначена для дополнительного курса по развитию профессиональных компетенций студентов.

Данная программа по формированию профессиональных компетенций студентов включает 18 занятий, продолжительность одной одного занятия -50 минут. Все занятия проводятся дистанционно.

Цель программы: формирование коммуникативных, организационных, информационных компетенций студентов посредством неформального образования.

С целью оценки динамики развития ключевых компетенций обучающихся, нами была проведена контрольная диагностика. В КГ количество обучающихся со средним, низким и очень высоким уровнями коммуникативных способностей остались неизменными, в то время как количество студентов с высоким уровнем коммуникативных способностей увеличилось на 2,5%. Уровень ниже среднего коммуникативных способностей понизился на 2,5%. Динамика развития коммуникативных способностей в КГ – незначительная, положительная. В ЭГ наблюдается выраженная положительная динамика: уменьшение низкого уровня на 10% и ниже среднего на 15%, увеличение высокого уровня на 17,5% процентов и очень высокого на 7,5%.

Уровни сформированности организаторских компетенций на контрольном этапе в сравнении с констатирующим выглядит следующим образом: в ЭГ уровни низкий и ниже среднего уменьшились на 12,5% и 17,5%. Также наблюдается увеличение высокого уровня на 15%, а очень высокого на 10%. Что касается среднего уровня организаторских навыков, то анализ данных показывает увеличение на 5%.

Мы проанализировали уровни базовых компонентов информационных компетенций у студентов 3 курса педагогических специальностей на контрольном этапе эксперимента. Исходя из анализа полученных данных, можно отметить незначительные сдвиги в контрольной группе – на 4% выросло число обучающихся с высоким уровнем информационной компетенции, на 3% уменьшилось число обучающихся со средним уровнем информационной компетенции, на 2,4 % уменьшилось число студентов с низким уровнем данной компетенции. В экспериментальной группе мы наблюдаем выраженную положительную динамику в развитии названной компетенции - на 19 % увеличилось количество обучающихся с высоким уровнем, на 10% уменьшилось число студентов со средним уровнем информационной компетенции, на 8,6% уменьшилось число студентов с низким уровнем информационной компетенции.

Для оценки значимости различий по уровню сформированности профессиональных компетенций у студентов до и после изучения апробации программы нами применялся Т-критерия Вилкоксона.

Таблица 2. Эмпирические значения и принятая гипотеза Т-критерия Вилкоксона по показателю уровня сформированности профессиональной компетенции у студентов (n=40)

Переменная	Эмпирические значения	Принятая гипотеза
Уровень профессиональной компетенции	Т эмп = 6	H1 ($\alpha \leq 0,01$)

Таким образом, на основе мониторинга и математического анализа выявлено, что результатом повышения уровня сформированности профессиональных компетенций у обучающихся является наличие положительной динамики исследуемой компетенции.

Дискуссия

Результаты исследования развития профессиональной компетенции в рамках неформального образования доказали эффективность, значимость и возможности такой формы организации образования как неформальная.

В дальнейшем видится интеграция формального и неформального образования изучения дисциплин, предусмотренных образовательными программами.

Так как перспектива будущего представляет собой быстроменяющуюся действительность, то вектор подготовки будущих педагогов должен быть направлен на получение гарантированного результата по развитию профессиональных компетенций, необходимых в области образования на всех уровнях.

Заключение

Одним из эффективных путей развития профессиональных компетенций наряду с формальным образованием являются и неформальное образование.

Сформировав профессиональные компетенции, студент получает способность к определению связей между знанием и ситуацией, может адекватно решать возникающие проблемы на практике.

Формирование профессиональных компетенций посредством неформального образования создает предпосылки для профессионального роста и развития будущего специалиста по окончании вуза.

Литература:

1. Послание Главы государства Касым-Жомарта Токаева народу Казахстана «Единство народа и системные реформы – прочная основа процветания страны»// <https://www.akorda.kz/ru/poslanie-glavy-gosudarstva-kasym-zhomarta-tokaeva-narodu-kazahstana-183048> (дата обращения 15.05.2021)
2. Sugrue S. Rhetorics and Realities of CPD across Europe: from Cacophony towards Coherence? // International Handbook... P. 84.
3. Eaton, S.E. Formal, non-formal and informal learning: What are the differences? [Electronic resource]: <https://www.researchgate.net/publication/236222254>.
4. Дубровина Т.Л. Технологии организации неформального образования педагогов СПО // МИР НАУКИ, КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ. - 2013. - № 5. - С. 114-121.
5. Цирульников, А.М. Феномены и культурные практики: формальное и неформальное образование в контексте социокультурного подхода // Вопросы образования. - 2016. - №3. - С. 260-275. DOI: 10.17323/1814-9545-2016-3-260-275.
6. Правила признания результатов обучения, полученных взрослыми через неформальное образование, предоставляемое организациями, внесенными в перечень признанных организаций, предоставляющих неформальное образование// Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 28 сентября 2018 года № 508. [Электронный ресурс]: <https://adilet.zan.kz/rus/docs/V1800017588>.

7. Кенжебеков Б.Т. Жоғары оқу орны жүйесінде болашақ мамандардың кәсіби құзыреттілігін қалыптастыру. - Караганда, 2005. - 40 с.

References:

1. Poslanie Glavy gosudarstva Kasym-ZHomarta Tokaeva narodu Kazahstana «Edinstvo naroda i sistemnye reformy – prochnaya osnova процветания страны// <https://www.akorda.kz/ru/poslanie-glavy-gosudarstva-kasym-zhomarta-tokaeva-narodu-kazahstana-183048> (data obrashcheniya 15.05.2021).
2. Sugrue S. Rhetorics and Realities of CPD across Europe: from Cacophony towards Coherence? // International Handbook... P. 84.
3. Eaton, S.E. Formal, non-formal and informal learning: What are the differences? [Electronic resource]: <https://www.researchgate.net/publication/236222254>.
4. Dubrovina T.L. Tekhnologii organizacii neformal'nogo obrazovaniya pedagogov SPO // MIR NAUKI, KUL'TURY, OBRAZOVANIYA. - 2013. - № 5. – S. 114-121.
5. Cirul'nikov, A.M. Fenomeny i kul'turnye praktiki: formal'noe i neformal'noe obrazovanie v kontekste sociokul'turnogo podhoda // Voprosy obrazovaniya. – 2016. - №3. - S. 260-275. DOI: 10.17323/1814-9545-2016-3-260-275.
6. Pravila priznaniya rezul'tatov obucheniya, poluchennyh vzroslymi cherez neformal'noe obrazovanie, predostavlyаемое organizaciyami, vnesennymi v perechen' priznannyh organizacij, predostavlyayushchih neformal'noe obrazovanie// Prikaz Ministra obrazovaniya i nauki Respubliki Kazahstan ot 28 sentyabrya 2018 goda № 508. [Electronic resource]: <https://adilet.zan.kz/rus/docs/V1800017588>.
7. Kenzhebekov B.T. Zhogary oku orny zhyjesinde bolashak mamandardyn kasibi kuzyrettiligin kalypastyru. – Karaganda, 2005. - 40 s.